

El granadino Emilio Gallego presenta un espacio televisivo en la NHK, la cadena estatal japonesa

Esta temporada recitará textos de Lorca y hablará del poeta semanalmente ante millones de nipones

MILLONES de nipones están conociendo la obra y la figura de Federico García Lorca gracias a las apariciones en la NHK –la cadena estatal japonesa– de Emilio Gallego, un granadino que vivió hasta los 18 años en calle Ancha de Gracia, en pleno centro de la ciudad de la Alhambra, pero que un día se mudó al Lejano Oriente seducido por el mundo del manga, el cómic japonés. «Cosas del destino», resume este apasionado del cine.

Cuando aterrizó en Tokio –una ciudad cuyo área metropolitana alcanza casi la población de España– había cursado varios años de Traducción e Interpretación. Allí terminó sus estudios de licenciatura en Japonología y la maestría en lingüística japonesa con una beca. «Mi obsesión era aprender a leer y escribir japonés como un nativo», recuerda. Han pasado ocho años de aquello, y hoy Emilio traduce profesionalmente manga, da clases en la universidad y asesora a empresas sobre temas españoles.

Además, este granadino se ha convertido en una 'estrella' televisiva y aparece en antena una vez a la semana. El programa en el que trabaja tiene más de 30 años de historia y enseña español útil para conversación y difunde la cultura hispana. «De esta manera, la gente siente curiosidad y se acerca a España. Sólo este año, yo he entrevistado a Javier Mariscal, el cocinero Berasategui, Sara Baras, Alejandro Amenábar, Ojos de Brujo y Los van van (cubanos)», hace balance.

«Granada, dentro de lo que cabe, es de las ciudades más conocidas de España, tras Barcelona y Madrid. La Alhambra es muy famosa. Gracias a los libros de texto japoneses de bachillerato, comprenden la palabra 'reconquista' dicha en español. Los más entendidos hasta saben qué ocurrió en Santa Fe. Si Granada tuviera un equipo de fútbol en primera división sería muchísimo más conocida...», dice con sorna este joven, que, no obstante, insiste en que aún falta mucho por difundir la imagen de Granada, aunque «poco a poco se va ganando terreno».

Los españoles, en general, no tenemos mucha idea ni de la cultura ni de la forma de ser japonesas, más allá de los pasados episodios bélicos, su filosofía del trabajo, los adolescentes que quedan para suicidarse y los jóvenes que se niegan a salir de sus habitaciones. Lamentablemente, tampoco los nipones conocen en profundi-

Lorca ya no suena a 'chino'

ÁNGELES PEÑALVER / FOTO: IDEAL / GRANADA



Emilio Gallego en una de sus apariciones televisivas en la cadena estatal japonesa.

La capital de la Alhambra es una ciudad bastante conocida en Japón

dad España, aunque sí los tópicos.

Para que el intercambio cultural entre Japón y España sea más intenso Emilio propone, entre otras cosas, que se potencie la carrera de segundo ciclo en estudios de Asia Oriental: «A día de hoy faltan expertos en España sobre la región Asia Pacífico porque a menudo se quedan a vivir en el extranjero. Sólo un número muy reducido vuelve, así que por el momento sólo se han implantado estos estudios en Madrid, Barcelona y Salamanca. Granada debería ser la siguiente en la lista...».

«Ahora el flamenco está pegando fuerte, el español como idioma tuvo su apogeo antes de las Olim-

La película de Andy García en 1998 dio a conocer la figura de Lorca en Oriente

piadas de Barcelona, pero lo cierto es que nos falta imagen. La cultura española logra cosas, pero te encuentras a mucha gente que no sabe dónde está España. El vino va ganando puestos, pero es muy barato y parece un producto de baja gama. En cuanto al aceite, Italia se lleva la mayor cuota de mercado. Hace falta que venga más gente, porque escasean las oportunidades: intercambios, becas, iniciativas empresariales, etc.», reclama.

Para mermar ese desconocimiento, a final de agosto en la NHK arrancó un programa dedicado a la música y poesía española. «La cantante japonesa Shioda se encarga de la parte sonora y yo de la par-

te cultural, hablo sobre Granada, los orígenes de Lorca e incluso recito en español y japonés fragmentos de sus textos. Más adelante presentaré las poesías más representativas, como 'La balada de los tres ríos' o 'El romance sonámbulo'. Me están proponiendo incluso que cante alguna pieza simple que mencione a Granada...».

No en los libros de texto

Ya en 1998, gracias a la película de Andy García –una producción estadounidense–, se llegó a conocer algo la figura de Lorca en Japón, «pero aún no es un nombre que salga en los libros de texto japoneses como ejemplo de la poesía mundial». A pesar de su labor de 'embajador' de la ciudad de la Alhambra en Japón, este emprendedor reconoce que «no todo es hablar de Granada en Japón». Que los nipones y sus empresas se desplacen a Granada es muy importante.

«Desde hace años estoy llevan-

do ahí invitados y empresas japonesas en colaboración con el Salón Internacional del Cómic. Gracias a esto, han pasado por la ciudad Tatsuji Yamagishi (magnate musical), Toei Animation (la mayor productora de animación de Japón) o la cantante Yoko Ishida, entre otros. Esta gente ha conocido Granada, la gente, la ciudad y sus monumentos, el ambiente... Y son los que mejor contribuyen a extender su imagen, creando además nuevos lazos. Se han cerrado acuerdos de colaboración», defiende Emilio, quien, por su parte, no ahorra elogios para la cultura japonesa, en la que se sintió integrado sin ninguna dificultad. «Tokio es una ciudad enorme, pero la gente es muy amigable y no es demasiado difícil hacer amigos», apostilla.

Cada vez más

Entre todos los españoles que viven normalmente en Japón –unos mil–, Emilio sólo conoce a dos o tres granadinos, «casi toda la gente viene de Madrid o Barcelona». No obstante, en la isla –de 120 millones de habitantes– hay una población flotante cada vez mayor de estudiantes e investigadores andaluces.

«Falta que las universidades cierren intercambios para que más andaluces puedan venir a Japón y conocer un mundo lleno de posibilidades. Que se abran nuevos canales de comunicación entre ambos países», explica este profesor, quien reconoce que entrar en este mercado es, si cabe, más difícil que casi cualquier otro por el idioma –«en Japón la gente no habla apenas inglés»– y por la barrera cultural –«las negociaciones, las formas, el orden en las cosas, el cumplimiento de lo pactado, la puntualidad, la comunicación fluida, etc»–. Un ejemplo, hace meses, la oficina comercial de la embajada española hizo una feria del mueble y la mercancía que se llevó fueron muebles enormes, que ni siquiera entran por las puertas de las casas japonesas.

«Con constancia y trabajo uno va consiguiendo pequeños logros que lo motivan a seguir adelante para que Granada sea más conocida en Japón y para que los intercambios culturales y empresariales sean más fluidos». Lo dice Emilio, que cada martes tiene a millones de ojos rasgados pendientes de lo que cuenta de Granada, esa ciudad de «ambiente tranquilo, con playa y la montaña muy cerca, con una historia testimoniada por sus monumentos» en la que no descarta volver a vivir.

TOROS

'El Fandi' tuvo una mala tarde en la que 'El Juli' triunfó

BARQUERITO BAYONA

Al cuarto de la corrida de atanasios de Javier Pérez-Tabernero le cortó 'El Juli' una oreja de categoría en Bayona. Después de faena a ratos deslumbrante, 'El Juli' cobró a toro encogido y en la suerte contraria un pinchazo, luego media corta y trasera y, con el toro rendido contra tablas, un descabello tan

fulminante como todos los que hacen diana.

Esa presencia radiante de 'El Juli' hizo mucha sombra a lo demás. Eduardo Gallo se llevó el lote y el mejor toro de la corrida, un tercero noble y codicioso que descolgó por las dos manos, de buen son. En faena de torero nuevo, y por tanto mal administrada, Gallo se templó al principio en muleta-

zos sacados por abajo. El sexto se cansó pronto y Gallo, de nuevo decidido, no discurre ni la forma de sacarlo de tablas ni de enredarse.

'El Fandi' no se acopló propiamente a un segundo encastado pero no claro, muy en díscolo atanasio. No es que rompiera el toro, pero sí fue pronto. Había que desbastarlo. O poner la muleta por delante, que nunca o casi nunca. El toro se fue calentado. 'El Fandi', menos. Tres feos pinchazos y cuatro golpes de descabello pudieron nerviosa a la gente. Olvidaron los méritos de tres pares de banderillas y le dieron leves pitos tras un aviso y silencio.

SUDOKU, POR HANZO

		2	5			1		
6					1	7		
9			8			3		
		9	7					4
3			6					
	4			2	8			
	6	3		8				
4					3			5
7			9					

Rellenar las cuadrículas vacías de este encasillado de manera que ninguna de ellas se repita en su misma fila, ni en su misma columna, ni en su mismo cuadrado

Solución al día anterior

1	5	7	4	6	9	2	3	8
4	3	8	2	5	7	9	1	6
9	6	2	3	1	8	5	4	7
5	8	1	9	3	6	4	7	2
6	7	3	5	4	2	1	8	9
2	9	4	7	8	1	6	5	3
8	2	9	1	7	4	3	6	5
3	4	6	8	2	5	7	9	1
7	1	5	6	9	3	8	2	4